



REGISTRO DE ENTRADA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA, BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZAS DE IDIOMAS (MAES).

DEPÓSITO DEL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

En el día de hoy, entrego en depósito el Trabajo Fin de Máster que a continuación se detalla:

Nombre del/a Alumno/a	MIGUEL FERNÁNDEZ ALFARO
DNI	47509083 - F
Teléfono Móvil (*)	661 11 80 15
Correo Electrónico (*)	migue.mythos@hotmail.com
Título del Trabajo Fin de Máster	LA APLICACIÓN DE UNA ENSEÑANZA INNOVADORA EN BACHILLERATO: GRIEGO I
Tutor/a	FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ PONCE
Especialidad del MAES	LENGUA, LITERATURA, LATÍN Y GRIEGO

(*) Con la finalidad de que el/la Presidente de la Comisión Evaluadora correspondiente pueda contactar con el/la alumno/a.

Vº Bº TUTOR/A

En Sevilla, a 3 de JUNIO de 2013

Fdo.: Francisco J. González Ponce

Fdo.: Miguel Fdez Alfaro

SR. DIRECTOR DEL CENTRO INTERNACIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Índice de contenido

1. Introducción	2
2. Justificación	3
3. Contextualización	4
3.1. Contexto del Centro	4
3.2. Contexto del Aula.....	5
3.3. Programación Didáctica de Griego I.....	6
4. Objetivos Didácticos	8
4.1. Objetivos Generales.....	8
4.2. Objetivos de Área.....	9
4.3. Objetivos Específicos	9
5. Contenidos	11
5.1. Contenidos Conceptuales	11
5.2. Contenidos Procedimentales	11
5.3. Contenidos Actitudinales.....	12
6. Secuenciación y Metodología	13
7. Criterios e Instrumentos de Evaluación.....	20
8. Análisis y Evaluación de la Experimentación de la Propuesta Didáctica	22
9. Propuesta de Mejora.....	25
10. Valoración de la Experimentación Docente.....	26
11. Referencias Bibliográficas.....	27
12. Anexos.....	28

1. Introducción

El siguiente Trabajo Fin de Máster expone una unidad didáctica de Griego I puesta en práctica en el I.E.S. Isbilya de Sevilla. A dicha unidad le corresponden como contenidos gramaticales los pronombres personales, el genitivo adverbial, el dativo con el verbo copulativo, el imperativo y el vocativo, y como contenidos culturales la civilización micénica y la época oscura. Fue dirigida a un grupo de 16 alumnos durante unas 8 sesiones de clase y evaluada finalmente a través de un examen. Además de los contenidos se tratarán sus objetivos didácticos y sus criterios de evaluación. Del mismo modo, se expondrá la secuenciación de las sesiones y la metodología utilizada en estas, así como se analizarán los distintos problemas que surgieron en el desarrollo de las explicaciones. Finalmente se realizará una propuesta de mejora con la intención de perfeccionar la labor docente de modo que los alumnos alcancen con éxito los objetivos de la materia y la unidad.

2. Justificación

La siguiente unidad de Griego I tiene como objetivo la enseñanza de los pronombres personales, así como el uso del genitivo como régimen verbal y el dativo posesivo. Del mismo modo se trata en ella el imperativo y, en relación con este, el caso vocativo. Estos contenidos son importantes para el análisis de los textos griegos, cuyo valor es de gran importancia para la comprensión de la civilización occidental, y de este modo aparecen reflejados entre los contenidos estipulados por el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre.

Ya que se trata de contenidos gramaticales, son imprescindibles para llegar a entender los textos clásicos, que nos dan información acerca de la base de toda la cultura occidental y, además, son necesarios para la superación de los objetivos de Griego I, y serán indispensables para los alumnos que vayan a realizar la traducción de uno de estos textos en la prueba de acceso a la universidad. Igualmente, el estudio de la lengua griega puede resultar beneficioso también para el estudio del latín, ya que al tener ambas lenguas un mismo origen indoeuropeo, comparten algunos procedimientos morfológicos y sintácticos.

Del mismo modo, el alumnado podrá ser consciente del valor de léxico griego y su importancia para el lenguaje científico-técnico, y la gran baza que supone para la adquisición de vocabulario en su propia lengua.

La propuesta didáctica plantea una metodología en la que el alumno llevará a cabo un aprendizaje significativo en el que se afianzarán los contenidos de las unidades anteriores a la vez que se irán asimilando lo correspondientes a esta unidad. La finalidad de este método es que los alumnos obtengan unos conocimientos sólidos de la lengua griega, que les ayudarán a llevar a cabo una mejora en el ejercicio de la traducción.

3. Contextualización

3.1. Contexto del Centro

El I.E.S. Isbilya se sitúa en el Distrito de Nervión-San Pablo, ubicado en el noroeste de Sevilla, situado en el Barrio de los Granados, entre las calles Esperanza Trinidad, Urquiza, San Juan Bosco y Ben Salh.

Al remontarnos a los orígenes del barrio, observamos que la primera urbanización es de principios del siglo XX, sin embargo, la mayoría de las construcciones de la barriada actual pertenecen a la década de 1970. A mediados del siglo XX se construyeron edificios de diversa índole, como fábricas y almacenes. Después de la creación de la Estación de Santa Justa, se ha producido un incremento de la edificación de bloques de pisos, hoteles, restaurantes... El barrio está rodeado por edificios bastante representativos, como la Parroquia de San José Obrero, y varios centros educativos cercanos como los Salesianos de la Trinidad o el Colegio San Juan Bosco.

En cuanto al propio I.E.S. Isbilya, fue construido entre los años 1989 y 1990, debido a la demanda de puestos escolares en su entorno, y comenzó a funcionar en el curso 1990-1991. Se trata de un edificio de dos plantas, con un diseño moderno y buenas calidades en los materiales empleados. Posee zonas deportivas y espacios verdes, que se reparten en una parcela de 14.000m.

Respecto al entorno social del centro, se puede afirmar que el nivel socioeconómico y cultural de las familias de los alumnos del I.E.S. Isbilya es medio, aunque este nivel puede oscilar entre niveles medios-altos y niveles medios-bajos. Los niveles bajos o muy bajos los encontramos en muy poca medida.

El alumnado en Educación Secundaria procede en su mayoría de los centros educativos que rodean la zona. De este modo, un 75% de los alumnos provienen de los centros de Educación Primaria asignados al I.E.S. Isbilya, a saber, el C.E.I.P. Calvo Sotelo y el C.E.I.P. Carmen Benítez. El resto proceden de los centros privados de la zona, como los Salesianos de la Trinidad y el San Juan Bosco, o incluso de pueblos cercanos debido a la proximidad de la estación de Santa Justa.

Respecto a la procedencia del alumnado en Educación Postobligatoria, la mitad de los alumnos que comienzan sus estudios en 1º de Bachillerato pertenecen al propio centro, mientras que el resto proceden de otros centros. En 2º de Bachillerato en torno a un 10% de los alumnos proceden de otras zonas.

Sin embargo, la procedencia del alumnado de los Ciclos Formativos es diferente, ya que la mayoría de estos no pertenecen al Centro ni a su zona de influencia.

Por otro lado, analizaremos la oferta educativa del centro. En el centro se imparten los cursos correspondientes a la ESO, al Bachillerato y a dos Ciclos Formativos, uno de Grado Medio y otro de Grado Superior.

En la ESO hay tres líneas aprobadas por curso, aunque a veces hay un cuarto grupo. De estas tres líneas, dos son bilingües, puesto que el Centro oferta una educación bilingüe en Inglés.

En Bachillerato se ofertan dos modalidades, la de Humanidades y Ciencias Sociales y la de Ciencias y Tecnología. Hay cuatro grupos en el primer curso y tres en el segundo.

Los Ciclos Formativos ofertados en el centro pertenecen a la familia profesional de Servicios Socioculturales y a la Comunidad. Se trata del Ciclo Formativo de Grado Medio en Asistencia Sociosanitaria y del Ciclo Formativo de Grado Superior en Integración Social.

Respecto a las instalaciones de las que dispone el Centro, debemos destacar la presencia de aulas coloquiales y de exámenes, así como laboratorios de Ciencias Naturales y Física y Química, o aulas técnicas de idiomas, como la de inglés. También hay aulas de audiovisuales y aulas especiales como la de Dibujo Técnico, Informática o Música. Del mismo modo los alumnos disponen de un gimnasio, una cancha de baloncesto y una pista de fútbol sala. Por otra parte, el Centro consta de una biblioteca que dispone de diversos recursos didácticos, tanto bibliográficos como audiovisuales, que se ven ampliados en cada uno de los departamentos. Asimismo, los Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior disponen de aulas específicas. Estos recursos están a disposición de los alumnos y los profesores. Además el centro cuenta con una cafetería, un salón de actos, una sala para el AMPA, la sala de profesores y una sala de atención a padres y madres.

3.2. Contexto del Aula

El grupo al que se dirige esta unidad didáctica es el de Griego de 1º de Bachillerato. Se trata de un grupo diverso, compuesto por 16 alumnos, de este modo entre ellos podemos encontrar algunos repetidores, varios de los cuales tienen materias pendientes. En este grupo también hay alumnos procedentes de otros Centros, uno que proviene de un Ciclo de Grado Medio y otro de Diversificación. Hay

que señalar que de estos alumnos, tres se pasaron del grupo de Ciencias Sociales al de Humanidades al final de la primera evaluación, por lo que se ha intentado adaptar el nivel de la clase.

Respecto a la asistencia, el grupo completo asiste regularmente a clase, siendo los casos de absentismo prácticamente inexistentes.

En cuanto a los conocimientos previos de la asignatura, aquellos alumnos que cursan por primera vez griego no tienen ninguna noción acerca de los contenidos de dicha materia. Sin embargo algunos de ellos tienen algunas nociones básicas del sistema de casos, puesto que han cursado la optativa de Latín en 4º de ESO.

El grupo parece tener un nivel medio-alto. Hay que tener en cuenta que todos los alumnos cursan además Lengua y Literatura, Latín, Inglés y Francés.

En cuanto al comportamiento, si bien hay algunos alumnos que no atienden demasiado en clase, el ambiente en general es favorable y no se producen muchos impedimentos para la labor docente. Esto es claramente debido a que se trata de un grupo reducido y al hecho de que son alumnos de Bachillerato, que es una educación postobligatoria. Sin embargo, algunos alumnos muestran falta de interés hacia los contenidos de la asignatura, pero su conducta no suele ser problemática. Por otra parte hay alumnos más inquietos que sí intervienen más en clase, pero que pueden ser controlados con facilidad por el docente.

3.3. Programación Didáctica de Griego I

La programación del departamento de Cultura Clásica, al que pertenece la asignatura Griego I, se ajusta a la normativa vigente, el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del Bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas, y la Orden de 5 de agosto de 2008, por la que se desarrolla el currículo correspondiente al Bachillerato en Andalucía. Se incluye además el Decreto 416/2008 de 22 de julio, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas correspondientes al Bachillerato en Andalucía, el Decreto 327/2010 de 13 de julio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de los Institutos de Educación Secundaria.

Nos centraremos aquí en la programación didáctica de Griego I de I.E.S Isbilya.

Los contenidos que se tratarán durante este curso se pueden dividir en los siguientes apartados: las lenguas indoeuropeas y el griego, el alfabeto, su transcripción y procesos fonéticos, morfología nominal, flexión pronominal, morfología verbal, análisis sintáctico y traducción de oraciones y textos, vocabulario básico y etimologías, Grecia y su legado.

En cuando a los objetivos que encontramos en la programación didáctica de la asignatura, debemos mencionar los siguientes: leer, escribir y transcribir textos griegos, aprendizaje gramatical progresivo y gradual, traducción de textos breves a partir de un vocabulario básico, sin uso de diccionario, estudio del léxico mediante etimologías, valoración del legado cultural de la Grecia clásica.

La lectura obligatoria seleccionada para este curso es una adaptación de la Odisea, de Manuel Yruela Guerrero, de la editorial Anaya. Los alumnos realizarán dos pruebas escritas para ser evaluados, un examen en febrero desde el canto I al XII y otro en junio desde el canto XIII al XXIV.

El material didáctico que se utilizará para la asignatura será el método Editex de Griego, sin embargo el uso de este libro de texto se limita a los textos y los ejercicios, ya que las explicaciones gramaticales y culturales se realizarán por medio de apuntes y fotocopias. Estas fotocopias aportarán materiales de diverso orden, como cuadros de resumen gramatical, ejercicios de apoyo, temas de historia y cultura, etc.

Finalmente hay que tratar los criterios e instrumentos de evaluación. La correspondencia en porcentajes de la nota final se ajusta a los siguientes criterios. La actitud equivaldría al 20% de la nota final. Aquí se engloba la asistencia, la participación, las tareas y trabajos de clase, los cuestionarios, etc. Por su parte, las lecturas valen un 10%. Como se ha mencionado antes, los alumnos de Griego I deberán leer una adaptación de la Odisea de Homero. Y finalmente los controles, cuyo valor es del 70%. Se realizarán dos exámenes por evaluación, valiendo el segundo examen el doble que el primero, ya que se tratarán contenidos de nivel superior. La puntuación de los exámenes se realizará atendiendo al siguiente reparto: análisis sintáctico y traducción de oraciones o textos sencillos sin diccionario, en el que se valorará especialmente que la traducción se corresponda con el análisis realizado: 5 puntos; cuestiones de gramática y léxico, 2,5 puntos; y cuestiones de cultura, 2,5 punto.

4. Objetivos Didácticos

Los objetivos didácticos se dividen en objetivos generales, que son aquellos comunes a todo el Bachillerato; objetivos de área, que son los correspondientes a la materia Griego I; y objetivos específicos, que son aquellos que se marcan en una unidad didáctica en concreto. La enseñanza del Griego en el bachillerato tendrá como finalidad el desarrollo de las siguientes capacidades. Estos objetivos están estipulados en el Real Decreto 1467/2007 de 2 de Noviembre.

4.1. Objetivos Generales

- Ejercer la ciudadanía democrática, desde una perspectiva global, y adquirir una conciencia cívica responsable, inspirada por los valores de la Constitución española así como por los derechos humanos, que fomente la corresponsabilidad en la construcción de una sociedad justa y equitativa y favorezca la sostenibilidad.
- Consolidar una madurez personal y social que les permita actuar de forma responsable y autónoma y desarrollar su espíritu crítico. Prever y resolver pacíficamente los conflictos personales, familiares y sociales.
- Fomentar la igualdad efectiva de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, analizar y valorar críticamente las desigualdades existentes e impulsar la igualdad real y la no discriminación de las personas con discapacidad.
- Afianzar los hábitos de lectura, estudio y disciplina, como condiciones necesarias para el eficaz aprovechamiento del aprendizaje, y como medio de desarrollo personal.
- Dominar, tanto en su expresión oral como escrita, la lengua castellana y, en su caso, la lengua cooficial de su comunidad autónoma.
- Expresarse con fluidez y corrección en una o más lenguas extranjeras.
- Utilizar con solvencia y responsabilidad las tecnologías de la información y la comunicación.
- Conocer y valorar críticamente las realidades del mundo contemporáneo, sus antecedentes históricos y los principales factores de su evolución. Participar de forma solidaria en el desarrollo y mejora de su entorno social.

- Acceder a los conocimientos científicos y tecnológicos fundamentales y dominar las habilidades básicas propias de la modalidad elegida.
- Comprender los elementos y procedimientos fundamentales de la investigación y de los métodos científicos. Conocer y valorar de forma crítica la contribución de la ciencia y la tecnología en el cambio de las condiciones de vida, así como afianzar la sensibilidad y el respeto hacia el medio ambiente.
- Afianzar el espíritu emprendedor con actitudes de creatividad, flexibilidad, iniciativa, trabajo en equipo, confianza en uno mismo y sentido crítico.
- Desarrollar la sensibilidad artística y literaria, así como el criterio estético, como fuentes de formación y enriquecimiento cultural.

4.2. Objetivos de Área

- Conocer y utilizar los fundamentos morfológicos, sintácticos y léxicos de la lengua griega, iniciándose en la interpretación y traducción de textos de dificultad progresiva.
- Reflexionar sobre el léxico de origen griego presente en el lenguaje cotidiano y en la terminología científica, identificando étimos, prefijos y sufijos griegos que ayuden a una mejor comprensión de las lenguas modernas.
- Analizar textos griegos, originales, adaptados y traducidos, realizando una lectura comprensiva y distinguiendo sus características principales y el género literario al que pertenecen.
- Utilizar de manera crítica fuentes de información variadas, obteniendo de ellas datos relevantes para el conocimiento de la lengua y la cultura estudiadas.
- Reconocer y valorar la contribución de las diferentes manifestaciones culturales de la Grecia antigua en diferentes ámbitos a lo largo de la historia y su pervivencia actual.

4.3. Objetivos Específicos

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.
- Aprender la expresión de los pronombres personales.
- Conocer los usos del modo imperativo y el caso vocativo.
- Comprender el uso sintáctico especial del genitivo adverbial y el dativo posesivo.

- Reflexionar sobre el simbolismo de las aventuras de Odiseo y su fantástico recorrido por el Mediterráneo.
- Conocer las características de la civilización micénica a través de sus restos arqueológicos, las tablillas micénicas y los poemas homéricos.
- Ubicar cronológicamente las etapas de la época oscura, reconocer los acontecimientos importantes de dichas etapas y la estructura social de la misma.

5. Contenidos

A continuación vamos a exponer los contenidos correspondientes a la unidad didáctica. Estos se rigen por la Legislación vigente para 1º de Bachillerato.

El tema principal a tratar en esta unidad son los pronombres personales. También se ampliarán cuestiones sintácticas como son el genitivo de régimen verbal, el dativo posesivo y el uso del vocativo.

Además este tema servirá para repasar los contenidos gramaticales de los temas anteriores, como la 1ª y la 2ª declinación, la sintaxis básica de los casos, o los verbos en presente.

Asimismo, los textos que se traducirán durante esta unidad nos servirán para introducir los nuevos contenidos que se tratarán en el próximo tema, en este caso, la tercera declinación y la voz media.

5.1. Contenidos Conceptuales

- Los pronombres personales.
- Adjetivos posesivos.
- La situación del pronombre de 3ª persona.
- El modo imperativo.
- El vocativo.
- El régimen verbal o suplemento: genitivo adverbial.
- El verbo εἶμι con dativo: dativo posesivo.
- La civilización micénica.
- La época oscura.
- Las aventuras y el regreso a Ítaca de Odiseo.

5.2. Contenidos Procedimentales

- Lectura e interpretación de textos originales griegos traducidos al español.
- Lectura y traducción de textos griegos que afianzan los conocimientos del alumnado.
- Retroversión de oraciones sencillas.
- Búsqueda de datos complementarios y consulta de otras fuentes.
- Análisis de las imágenes vinculadas al mito de Odiseo.
- Lectura del famoso poema de C. Cavafis, Ítaca.

5.3. Contenidos Actitudinales

- Interés por el conocimiento de la morfología de los pronombres personales.
- Grado de comprensión de los distintos modificadores del verbo.
- Interés por conocer el sentido de los textos griegos.
- Curiosidad por conocer el significado etimológico de las palabras españolas actuales.

6. Secuenciación y Metodología

Para impartir esta unidad didáctica se ha creído conveniente el uso de nueve sesiones de clase, que estarían repartidas en dos semanas de cuatro clases cada una y una última sesión para la realización del examen. De estas cuatro sesiones semanales, las tres primeras se dedicarán a los contenidos gramaticales del tema, dejando la última clase de la semana para la explicación de un tema de cultura.

Seguidamente se expondrá la secuencia de las sesiones, haciendo alusión a los objetivos y contenidos de cada una de ellas, así como la metodología seguida en las mismas.

1ª sesión

Objetivos:

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.
- Aprender la expresión de los pronombres personales.

Contenidos:

- Los pronombres personales.
- Adjetivos posesivos.
- La situación del pronombre de 3ª persona.

Metodología:

- Se pedirá a los alumnos que se ofrezcan voluntarios para realizar la traducción sin diccionario del primer texto del tema, que trata concretamente la llegada de Odiseo a la tierra de los cíclopes, que se corresponde con la sección $\mu\hat{\upsilon}\theta\omicron\iota\ \alpha'$ del libro de texto (Anexo I - A). Esta traducción ha podido ser realizada previamente sin dificultades puesto que el método Editex proporciona a los alumnos el vocabulario necesario para poder llevarla a cabo sin diccionario.
- La corrección del texto se realizará siguiendo las siguientes pautas: primero el texto será leído en voz alta por el alumno de punto a punto, se realizará después la traducción de texto y acto seguido se llevará a cabo el análisis sintáctico de cada fragmento. Se realizaran las correcciones pertinentes al análisis y a la traducción en consonancia con este. Una vez realizada la corrección, se volverá a leer la traducción de la oración. Al terminar la corrección de un párrafo, se repasará toda la traducción para entender bien el

texto en su conjunto, haciéndose hincapié en los aspectos gramaticales más importantes para este tema.

- Se darán durante la clase las explicaciones pertinentes a los pronombres personales de 1ª persona 'ἐγώ' y 'ἡμεῖς', y los de 2ª persona 'σύ' y 'ὑμεῖς'. Se destacará el uso de las formas tónicas y átonas de estos pronombres.
- Se explicarán también el uso de los demostrativos 'οὗτος, αὕτη, τοῦτο' y 'ἐκεῖνος, η, ο' en lugar del pronombre de 3ª persona en nominativo, y el uso del pronombre 'αὐτός, ἡ, ό' en el resto de los casos. Además se señalará la diferencia en su flexión con respecto a los adjetivos de primera clase.
- Se hará referencia al uso del genitivo de los pronombres personales como equivalente de los adjetivos posesivos 'ἐμός, ἡ, όν', 'σός, ἡ, όν', ἡμέτερος, η, ον' y 'ὑμέτερος, η, ον'.
- Se repartirá a los alumnos un cuadro resumen con los pronombres, tanto personales como demostrativos, relativos, indefinidos, etc. En el cuadro aparecerán además las equivalencias de los pronombres en latín, ya que los alumnos cursan ambas asignaturas.
- Se pedirá a los alumnos que realicen unas actividades para corregir en una de las sesiones posteriores. Estos ejercicios serán de análisis y traducción de algunas formas pronominales, de traducción al griego de pronombres en español, y de retroversión de oraciones sencillas al griego (Anexo II - A).

2ª sesión

Objetivos:

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.
- Comprender el uso sintáctico especial del genitivo adverbial y el dativo posesivo.

Contenidos:

- El régimen verbal o suplemento: genitivo adverbial.
- El verbo εἰμί con dativo: dativo posesivo.

Metodología:

- Se continuará con la traducción del texto griego (Anexo I - A).
- Se explicará el uso sintáctico del genitivo como complemento de régimen verbal, poniéndolo en paralelo al uso del régimen verbal en lengua española

para su mejor comprensión. Se señalarán aquellos verbos que rigen genitivo, en este caso, los de participación (μετέχω), mando (βασιλεύω, ἄρχω), alcance (τυγχάνω) y percepción (ἀκούω), con la excepción de la acción de 'ver'.

- Se dará la explicación correspondiente a la construcción de εἰμί con dativo, y se sugerirá su traducción utilizando el verbo 'tener'.
- Se pedirá a los alumnos que realicen una actividad de análisis morfosintáctico y traducción de oraciones para corregir en próxima sesión (Anexo II - C 1).

3ª sesión

Objetivos:

- Repasar la expresión de los pronombres personales.
- Repasar el uso sintáctico especial del genitivo adverbial y el dativo posesivo.

Contenidos:

- Los pronombres personales.
- La situación del pronombre de 3ª persona.
- El régimen verbal o suplemento: genitivo adverbial.
- El verbo εἰμί con dativo: dativo posesivo.

Metodología:

- Se llevará a cabo la corrección de los ejercicios propuestos en las clases anteriores. Esta corrección se hará preguntando de forma aleatoria a los alumnos, de manera que estén atentos a la corrección y todos participen durante la misma.
- La corrección de traducción de formas simples se realizará simplemente pidiendo el equivalente de la forma en cuestión, aunque se puede pedir una justificación en aquellas formas que resulten de mayor dificultad.
- Respecto a las retroversiones, una vez realizadas el alumno deberá realizar el análisis de la oración en griego.
- En cuanto a las oraciones que se deben analizar y traducir, se seguirá la misma metodología que se utiliza en la traducción de los textos, es decir, lectura, análisis morfosintáctico y traducción. Con una recapitulación de los aspectos más interesantes al terminar la corrección.
- Se repasarán las explicaciones acerca de los contenidos gramaticales cuando sea pertinente.

4ª sesión

Objetivos:

- Conocer las características de la civilización micénica a través de sus restos arqueológicos, las tablillas micénicas y los poemas homéricos.

Contenidos:

- La civilización micénica.

Metodología:

- Se procederá al reparto de unas fotocopias con el tema de cultura.
- Al hacerse referencia a los restos arqueológicos de esta época se mostrará a los alumnos imágenes que nos servirán para ilustrar los contenidos del tema.
- Al tratar el tema de las tablillas micénicas, se mostrarán ejemplos de las mismas, así como se expondrá el silabario Lineal B, para una mejor comprensión por parte de los alumnos.
- Se realizará una introducción a los poemas homéricos y a su transmisión.
- Al final de la clase se pedirá a los alumnos que investiguen acerca del itinerario del Odiseo en su regreso a la ciudad de Ítaca, pidiéndoles que realicen un esquema con los episodios de este y que realicen un resumen de dos de ellos, dejados a su elección. Este ejercicio deberán entregarlo en la próxima sesión de clase.

5ª sesión

Objetivos:

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.
- Repasar los contenidos gramaticales tratados previamente en el tema.
- Conocer los usos del modo imperativo y el caso vocativo.

Contenidos:

- El modo imperativo.
- El vocativo.

Metodología:

- Se continuará y finalizará con la traducción del texto griego (Anexo I - A).

- Se explicará el uso del imperativo, así como su morfología en el tema de presente en las formas de 2ª persona. Se señalará la coincidencia de la forma de 2ª persona del plural con la del indicativo de presente.
- Se hará alusión al uso del vocativo y a su posición en la oración.
- Se pedirá a los alumnos que realicen actividades para corregir en próxima sesión. En esta ocasión tendrán que cambiar de número y traducir formas verbales conjugadas en imperativo, y formar el imperativo de presente de determinados verbos y traducir las formas (Anexo II - B). Por otra parte deberán realizar una serie de retroversiones en las que repasarán los contenidos gramaticales de la unidad (Anexo II - C 2).

6ª sesión

Objetivos:

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.
- Repasar la expresión de los pronombres personales.
- Repasar el uso sintáctico especial del genitivo adverbial y el dativo posesivo.
- Repasar los usos del modo imperativo.

Contenidos:

- Los pronombres personales.
- El régimen verbal o suplemento: genitivo adverbial.
- El verbo εἶμι con dativo: dativo posesivo.
- El modo imperativo.

Metodología:

- Se realizará la corrección de los ejercicios siguiendo la misma metodología utilizada en la 3ª sesión.
- Se procederá a la corrección del siguiente texto, que se corresponde con las sección μῦθοι β' del libro de texto, y que narra el episodio en el que Odiseo ciega al cíclope Polifemo (Anexo I - B).

7ª sesión

Objetivos:

- Afianzar la comprensión de la lengua griega a partir de textos griegos adaptados al nivel de conocimientos del alumnado.

- Repasar los contenidos gramaticales tratados previamente en el tema.
- Reflexionar sobre el léxico de origen griego presente en el lenguaje cotidiano y en la terminología científica, identificando étimos, prefijos y sufijos griegos que ayuden a una mejor comprensión de las lenguas modernas.

Contenidos:

- Contenidos gramaticales de la unidad.
- Introducción a la 3ª declinación.
- Introducción a la voz media.
- Etimologías.

Metodología:

- Se procederá a la corrección del último texto del tema, correspondiente con la sección ἐπίλογος del libro de texto, y que cuenta la historia de cómo la maga Circe convierte en cerdos a los compañeros de Odiseo (Anexo I - C).
- En el texto aparecen algunas palabras de la 3ª declinación y algunos verbos en voz media, pero estos contenidos no se explicarán en este momento, ya que corresponden a la siguiente unidad, simplemente se hará un breve comentario de las formas a modo de introducción.
- Al finalizar con la traducción de todos los textos, se procederá a la elaboración de una lista con aquellas palabras que resulten de interés para el estudio del léxico, buscando derivados de esas raíces para su mayor asimilación.

8ª sesión

Objetivos:

- Ubicar cronológicamente las etapas de la época oscura, reconocer los acontecimientos importantes de dichas etapas y la estructura social de la misma.

Contenidos:

- La época oscura.

Metodología:

- Se procederá al reparto de unas fotocopias con el tema de cultura.
- Se utilizará una selección de imágenes artísticas para ilustrar la etapa geométrica.

- Se hará uso de un mapa de Grecia para ubicar geográficamente los movimientos migratorios y el posterior reparto étnico-dialectal.
- Al tratar del origen del alfabeto se mostrará un cuadro con los distintos caracteres utilizados por región.

9ª sesión - Examen

Objetivos:

- Evaluar si se han conseguido los objetivos.

Contenidos:

- Aplicar todo lo aprendido con esta unidad didáctica.

Metodología:

- Se realizará un examen que constará de un texto, cuestiones de gramática y cuestiones sobre cultura (Anexo II). Para su realización los alumnos dispondrán de dos horas, una para las dos primeras cuestiones y otra para la última.
- La primera pregunta consistirá en el análisis morfosintáctico de un texto en griego y su posterior traducción, con un valor de 5 puntos sobre 10.
- La segunda cuestión serán unas preguntas sobre gramática, en las que los alumnos deberán enunciar y declinar unos sintagmas, analizar formas pronominales del texto, y finalmente buscar derivados en castellano de algunos términos en griego. Esta cuestión tendrá un valor de 2,5 puntos.
- El último punto del examen consistirá en la exposición por parte del alumno de una pregunta sobre cada uno de los temas de cultura de la unidad, a elegir entre dos posibilidades por cada tema, con un valor de 2,5.

7. Criterios e Instrumentos de Evaluación

Los criterios de evaluación de esta asignatura están estipulados en el Real Decreto 1467/2007 de 2 de Noviembre. Asimismo se tendrá en cuenta la normativa expuesta en la ORDEN de 15 de diciembre de 2008, por la que se establece la ordenación de la evaluación del proceso de aprendizaje del alumnado de bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía.

A continuación expondremos los criterios de evaluación generales:

- Leer textos griegos breves, transcribir sus términos a la lengua materna, utilizar sus diferentes signos ortográficos y de puntuación, y reconocer el reflejo del alfabeto griego en el abecedario latino propio de las lenguas modernas.
- Reconocer en textos griegos los elementos básicos de la morfología y de la sintaxis de la oración, apreciando variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.
- Traducir textos griegos sencillos.
- Distinguir los helenismos más frecuentes del vocabulario común y del léxico científico y técnico de las lenguas modernas, a partir de términos que aparezcan en los textos.
- Leer y comentar textos traducidos de diversos géneros y distinguir aspectos históricos y culturales contenidos en ellos.
- Situar en el tiempo y en el espacio los más importantes acontecimientos históricos de Grecia, identificar sus manifestaciones culturales básicas y reconocer su huella en nuestra civilización.
- Realizar, siguiendo las pautas del profesor, pequeños trabajos de investigación sobre la pervivencia del mundo griego, consultando las fuentes directas y utilizando las tecnologías de la información y la comunicación como herramienta de organización y comunicación de los resultados.

Basándonos en los anteriores criterios de evaluación, los siguientes son los que serán utilizados para la evaluación de esta unidad didáctica en concreto:

- Leer un texto griego.
- Analizar morfosintácticamente oraciones que incluyan pronombres personales, imperativos y los usos de genitivos con verbos y dativos con el verbo copulativo.
- Interpretar y traducir un texto griego que incluya pronombres personales, imperativos y los usos de genitivo con verbos y dativos con el verbo copulativo.

- Escribir en griego oraciones castellanas simples.
- Conocer las características de la civilización micénica.
- Conocer las características de la época oscura.
- Conocer las aventuras de Odiseo.
- Derivar etimológicamente desde el griego.

Para llevar a cabo la evaluación de la siguiente unidad, además de tener en cuenta los criterios de evaluación citados anteriormente, se utilizarán una serie de instrumentos para comprobar si los alumnos han alcanzado los objetivos marcados por la misma. De esta forma la calificación obtenida atenderá a los siguientes porcentajes:

- La prueba objetiva tendrá un valor del 70%.
- El trabajo diario realizado por el alumno un 20%.
- Y la actitud se correspondería con el 10% restante.

A continuación enumeraremos los instrumentos de evaluación:

- Los textos de clase.
- Los ejercicios de clase.
- La asistencia y participación diaria.
- El trabajo a entregar sobre la Odisea.
- La prueba objetiva que se realizará al final de la unidad.

La puntuación del examen de la unidad es la siguiente:

- Análisis sintáctico y traducción: 50%.
- Cuestiones de gramática: 25%.
- Cuestiones de cultura: 25%.

8. Análisis y Evaluación de la Experimentación de la Propuesta Didáctica

Comenzaremos exponiendo las dificultades que hemos encontrado en el aula durante el desarrollo de esta unidad didáctica. El problema más notable que se ha detectado ha sido una falta de conocimientos por parte de los alumnos respecto a determinados conceptos lingüísticos. Como se ha mencionado anteriormente, en el grupo hay un alumno que proviene de Diversificación, y que ha demostrado una mayor falta de comprensión de los contenidos que se han impartido, pidiendo aclaraciones con mayor frecuencia que sus compañeros, a veces incluso en cuestiones explicadas en varias ocasiones. Asimismo otro de los alumnos procedía de un ciclo de grado medio y llevaba varios años sin recibir clase de lengua española, por lo que le ha resultado complicado asimilar ciertos conceptos, aunque con menor dificultad que el alumno citado en primer lugar. Por otra parte, tres de los alumnos se cambiaron a esta asignatura al final del primer trimestre, y por lo tanto su nivel es algo inferior al del resto de los compañeros, dependiendo en cada caso del interés que muestran por la asignatura. De esta forma, uno de ellos está alcanzando el nivel medio de la clase realizando de forma regular los ejercicios propuestos en clase. Los otros dos alumnos no muestran demasiado interés. Uno de ellos, que además es repetidor con algunas asignaturas pendientes, no trabaja con regularidad, aunque sí parece prestar atención en clase. Sin embargo, el último de estos alumnos reconoció no saber leer griego durante el desarrollo del tema, de modo que se le pidió que preparara uno de los textos del tema para leerlo frente a sus compañeros. Después de esto el alumno pudo retomar el ritmo de la clase con alguna dificultad, pero mostrando una mejora a partir de ese momento. Por último, habría que mencionar que otro de los alumnos que han mostrado dificultades en este ámbito es hijo de una pareja de sordomudos, así que suponemos que estos problemas están relacionados en cierto modo con este hecho.

Seguiremos con aquellos problemas que han surgido durante las explicaciones de los distintos contenidos de la unidad. En primer lugar trataremos el contenido de los pronombres personales. Lo más llamativo en este caso ha sido la confusión que se produjo entre los alumnos, que parecían no tener muy claro el concepto de pronombre personal en su propia lengua. Una vez que comprendieron que se trataba de las formas que ellos mismos utilizaban a la hora de conjugar los verbos, lo que les resultó difícil de entender fue hecho de que el pronombre también se decline, aunque no tardaron en asimilar esto. Sin embargo, sí les resultaron un poco abstractas las formas

tónicas y átonas de los pronombres personales de 1ª y 2ª persona del singular. Para aclarar esto, se puso en paralelo con las formas que encontramos en castellano, las tónicas '(a) mí', '(a) ti', '(a) él' y '(a) ella', y las átonas 'me', 'te', 'lo', 'le' y 'la'.

Posteriormente se habló de la relación que existe entre las formas de los pronombres personales en genitivo y los adjetivos posesivos. Esto no supuso ningún tipo de dificultad, además los alumnos lo asimilaban rápidamente y vieron la analogía que existe entre las raíces de los pronombres personales de 1ª persona 'ἐγώ' y 'ἡμεῖς', y los de 2ª persona 'σύ' y 'ὑμεῖς' con las de los adjetivos posesivos 'ἐμός, ἡ, ὄν', ἡμέτερος, η, ον', 'σός, ἡ, ὄν', y 'ὑμέτερος, η, ον', respectivamente.

Sin embargo resultó mucho más complicado el uso de los demostrativos 'οὗτος, αὕτη, τοῦτο' y 'ἐκεῖνος, η, ο' en lugar del pronombre de 3ª persona en nominativo. Este fue uno de los aspectos más problemáticos de la unidad, pues los alumnos se confundían continuamente, sobre todo al introducir el uso del pronombre 'αὐτός, ἡ, ὅ' en el resto de los casos, lo que causó que utilizaran la este último pronombre también en nominativo e incluso algún alumno utilizó los demostrativos en los demás casos. De este modo, se volvieron a explicar estas peculiaridades en la flexión cuando se corrigieron los ejercicios correspondientes a los pronombres. Por otra parte, se señaló la diferencia de la flexión de los pronombres con respecto a los adjetivos de primera clase, puntualizando que coincidía completamente excepto en el nominativo y acusativo singular del neutro, casos en los que la desinencia es solo '-o' en lugar de '-ον', lo cual no supuso ningún tipo de problema.

Otro de los contenidos que presentó alguna dificultad fue el complemento de régimen verbal. Puesto que este tipo de complemento se forma en castellano por medio de un sintagma preposicional, resultó un tanto extraño a los alumnos la idea de que en griego la misma función la desempeñara un sustantivo en un determinado caso sin preposición. Sin embargo, se explicó que era la construcción usual de determinados verbos, que regían en este caso un complemento que debía ir obligatoriamente en caso genitivo, del mismo modo que los verbos transitivos se construyen necesariamente con acusativo. Esta cuestión pareció quedar clara, aunque algunos alumnos demostraron tener dificultades a la hora de analizar oraciones con esta peculiaridad.

Por otra parte, la comprensión del dativo con εἰμί no supuso mayor problema, quizá en la práctica causó alguna confusión entre los alumnos, pero ellos mismos dedujeron el significado de la construcción al traducir literalmente la oración 'αὐτοῖς νόμοι οὐκ εἰσιν', 'para ellos no hay leyes', de modo que vieron su valor posesivo y entendieron el uso del verbo 'tener' a la hora de traducir la expresión.

Por su parte el imperativo y el vocativo fueron comprendidos por los alumnos sin ningún tipo de dificultad, ni siquiera respecto a la coincidencia de la 2ª persona del plural con la misma forma del presente de indicativo, ya que les quedó claro que lo identificarían por el contexto, en este caso, por ir acompañado de un vocativo.

Respecto a todos estos contenidos debemos señalar el gran valor instrumental que supone su conocimiento para los alumnos, ya que el uso de los pronombres personales o las peculiaridades sintácticas tratadas en este tema suelen aparecer reflejados en los textos griegos, de modo que su asimilación por parte de los alumnos es de vital importancia para una buena interpretación de los textos. Al tratarse de contenidos gramaticales, debe entenderse que se estarán revisando y ampliando continuamente, ya que el fin de estos mismos estará enfocado a la superación de la Prueba de Acceso a la Universidad a la que los alumnos se enfrentarán en el próximo curso. Por su parte, los contenidos culturales también poseen gran valor, ya que resultarán muy útiles para comprender los distintos géneros literarios que también forman parte del temario de la prueba mencionada anteriormente.

En cuanto a la metodología que hemos seguido, consideramos que ha sido la apropiada, ya que hemos intentado en todo momento mantener un clima de participación en el aula, de manera que los alumnos estuvieran inmersos en el aprendizaje de una manera atenta y despierta. A pesar de que nuestra intención era que todos los alumnos participaran por igual en las tareas de corrección de las traducciones y los ejercicios, esto no siempre puede ser posible, ya que algunos alumnos no trabajan lo suficiente en casa y, por lo tanto, no han participado en la misma medida que los compañeros que sí realizaban estas tareas a diario.

Como durante la corrección de los ejercicios no se puede hacer un análisis pormenorizado de los conocimientos asimilados por cada uno de los alumnos, al finalizar la unidad se llevó a cabo una prueba objetiva para medir el grado de conocimiento de los alumnos, comprobando de este modo cómo se desenvuelven durante el desarrollo del examen, enfrentándose a los mismo contenidos que en las correcciones de clase, pero en esta ocasión en solitario. Los resultados de la evaluación de esta unidad fueron acordes con la observación de los alumnos, ya que las mejores calificaciones correspondían a aquellos que intervenían frecuentemente en clase, habiendo un grupo con calificaciones intermedias, y finalmente un tercer grupo con calificaciones más bajas, pertenecientes a aquellos alumnos que no realizaban las traducciones y los ejercicios.

9. Propuesta de Mejora

Una vez concluida la unidad didáctica nos toca reflexionar sobre aquellos aspectos que puedan mejorarse. A partir del examen se ha comprobado que los alumnos han aprovechado las clases y como resultado, han asimilado los nuevos conceptos y han reforzado aquellos que conocían previamente. Sin embargo, puesto que alguno de los alumnos no ha superado la unidad, debemos plantearnos una mejora.

De este modo concluimos que debemos intentar alentar a los alumnos más desmotivados a seguir el ritmo normal de la clase, animándolos a realizar los ejercicios y a participar más en clase. Se debe atender a las necesidades que estos presenten a causa de las dudas que les planteen los ejercicios. De mismo modo, sería conveniente poner siempre en paralelo la gramática griega y la española, para que puedan asimilar correctamente las diferencias de estas lenguas, recurriendo incluso a analogías con la lengua latina para reforzar los conceptos cuando sea necesario.

Respecto al método elegido, el libro de la editorial Editex resulta una buena herramienta para la enseñanza de la asignatura, gracias a su propuesta de aprendizaje de vocabulario de forma progresiva a través de textos de contenido mitológico. También podría resultar beneficioso recurrir a otros métodos para reforzar los contenidos de la asignatura, como el de la editorial Oxford o algún recurso web, pero debemos ser cautos a la hora de utilizar estos medios, ya que la secuenciación de los contenidos en otros métodos puede ser diferente e incluir conceptos que aún no se hayan tratado.

De igual modo, resultaría muy favorable el uso de materiales digitales durante la explicación de temas culturales, ya sea para ilustrar los contenidos a través de imágenes o sintetizándolos por medio de presentaciones y proyecciones.

10. Valoración de la Experimentación Docente

Finalmente voy a hacer una valoración general acerca de esta experiencia de prácticas.

Durante mi asistencia a las clases del tutor, empecé a ser consciente de la dificultad de la labor docente. Anteriormente yo había impartido clases particulares, pero el contexto era completamente distinto. A medida que iban avanzando las clases empecé a darme cuenta de las necesidades individuales de los alumnos y de la forma en que mi tutor afrontaba estas.

Todo esto me ayudaría a dar las clases días después. En mis primeras intervenciones me notaba bastante nervioso, nunca me había puesto delante de tantos alumnos, pero a medida que iban pasando las sesiones, cogí más confianza, sin duda gracias a mi tutor, que iba dándome directrices y consejos al final de las clases, que me ayudaron bastante a mejorar.

Durante el desarrollo de las prácticas he ido adquiriendo una serie de conocimientos acerca del funcionamiento del Centro, de la dinámica de una clase, la organización de un departamento, la elaboración de una unidad didáctica, la puesta en práctica de la unidad a través de una metodología, etc. Además he sido consciente de todos los factores que influyen en la educación de los adolescentes, atendiendo a sus necesidades, orientándolos y tratando de aportar todo lo posible a su educación.

En general considero esta experiencia muy positiva, pues me ha brindado la oportunidad de conocer la realidad de un Centro Educativo, y todo esto ha hecho que me reafirme en mi vocación como docente, ya que ha sido una de las mejores experiencias a lo largo de mi formación.

11. Referencias Bibliográficas

Documentos oficiales:

REAL DECRETO 1467/2007, de 2 de noviembre, BOE núm. 266.

DECRETO 416/2008, de 22 de julio, BOJA núm. 149.

ORDEN de 5 de agosto de 2008, BOJA núm. 169.

ORDEN de 15 de diciembre de 2008, BOJA núm. 2.

Libros de texto consultados:

ALMODÓVAR GARCÍA, J.; GÓMEZ TIRADO, J. M., *Griego 1*, Madrid, Editex, 2008.

ALMODÓVAR GARCÍA, J.; GÓMEZ TIRADO, J. M., *Griego 1: Guía Didáctica*, Madrid, Editex, 2008.

APARICIO, J.A.; BALME, M.; JUANES, J.I., *Griego 1*, Madrid, Oxford Educación, 2002.

Libros de referencia:

BERENGUER, J., *Gramática Griega*, Barcelona, Bosch, 1993.

CRESPO, E.; CONTI, L.; MAQUIEIRA, H., *Sintaxis del Griego Clásico*, Madrid, Gredos, 2003.

CURTIUS, J., *Gramática Griega Elemental*, Buenos Aires, Desclée de Brouwer, 1946.

LASSO DE LA VEGA, J. S., *Sintaxis griega*, Madrid, C.S.I.C., 1968.

MATEOS MUÑOZ, A., *Compendio de Etimologías Grecolatinas del Español*, México, Esfinge, 2002.

Recursos web:

Proyecto Palladium:

http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php

CulturaClásica.com:

<http://www.culturaclasica.com/>

Recursos en red para filología clásica:

<http://clasicas.usal.es/recursos/didactica.htm>

12. Anexos

ANEXO I - Textos a traducir en clase.

A - Texto μύθοι α': Llegada de Odiseo a la tierra de los cíclopes.

Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης εἰμί. τὴν καλὴν Ἰθάκην οἰκῶ καὶ ἡ ἐμὴ δόξα εἰς τὸν οὐρανὸν ἦκει. νῦν δὲ τὸν νόστον ἀπὸ τοῦ Ἰλίου ὑμῖν λέγω. ἡμεῖς οὖν εἰς τὴν τῶν Κυκλώπων γῆν ἤκομεν· αὐτοῖς μὲν οὔτε νόμοι οὔτε ἀγοραὶ εἰσι, ἕκαστος δὲ τῆς ἀλόχου καὶ τῶν τέκνων ἄρχει καὶ φοβερὸν ἄντρον οἰκεῖ· αὐτοῖς δὲ εἷς ὀφθαλμὸς ἔστιν.

κρίνω οὖν δώδεκα ἐταίρους καὶ αἶγεον ἄσκον οἴνου λαμβάνω καὶ ἐπὶ τὸ τοῦ Κύκλωπος ἄντρον βαίνομεν. ὁ μὲν Κύκλωψ ἐν τῷ ἄντρον οὐκ ἔστι, ἡμεῖς δὲ ἔνδον αὐτὸν μένομεν.

ὄτε οὗτος εἰσβαίνει, τὸ ἄντρον μεγάλη πέτρα κλείει· ἔπειτα δὲ ἡμᾶς βλέπει καὶ ἀγορεύει· «ὦ ξένοι, ὑμεῖς τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖτε;» ἐγὼ δὲ λέγω· «Ἀχαιοὶ ἐσμεν καὶ ἀπὸ τοῦ Ἰλίου εἰς τὴν πατρίδα βαίνομεν, μόνον ξενίαν ζητοῦμεν». ἀλλὰ οὗτος δύο ἐταίρους λαμβάνει τε καὶ κατεσθίει, ἡμεῖς δὲ μεστοὶ φόβου τρέχομεν. ἐν ᾧ ὁ Κύκλωψ τὰ πρόβατα πρὸς τοὺς νομοὺς φέρει, δεινὸν δόλον ἐπιβουλεύω· ἐκεῖ τὸ μακρὸν ρόπαλον τοῦ Κύκλωπος ἔστι, τὴν ἀκμὴν τέμνω καὶ οἱ ἐταῖροι ἀποξύνουσι τε καὶ πυρακτοῦσιν.

ὄτε οὗτος εἰς τὸ ἄντρον ἐπιστρέφει, δύο ἐταίρους λαμβάνει καὶ κατεσθίει. τότε ἐγὼ οἶνον αὐτῷ προσφέρω. ὁ Κύκλωψ πολὺ πίνει καὶ ἐμοὶ ἀγορεύει· «τὸ σὸν ὄνομα αὐτίκα νῦν μοι λέγε». ἐγὼ δὲ αὐτῷ ἀγορεύω· «Οὗτις τὸ ὄνομα ἐμοὶ ἔστι». οὗτος δὲ λέγει· «τὸ ἐμὸν δῶρόν σοι παρέχω· πρῶτον μὲν τοὺς ἐταίρους, τέλος δὲ Οὗτιν ἐσθίω».

B - Texto μύθοι β': Odiseo ciega al cíclope Polifemo.

ὁ μὲν Κύκλωψ ὑππίος πίπτει, ἡμεῖς δὲ τὸν μοχλὸν λαμβάνομεν καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐνερειδομεν. τότε οὗτος φοβερῶς ἰάχει καὶ τοὺς ἄλλους Κύκλωπας καλεῖ. ὄτε δὲ ἐκεῖνοι τοῦ Πολυφήμου ἀκούουσι, ἐπὶ τὸ ἄντρον ἤκουσι καὶ λέγουσιν· «τί πάσχεις, Πολύφημε; τίς σε κτείνει δόλω ἢ βία;» οὗτος δὲ λέγει· «Οὗτις με κτείνει δόλω». τότε οἱ Κύκλωπες ἀγορεύουσιν· «φοβερὰ νόσος σοὶ ἔστιν». ἔπειτα δὲ ἐκεῖνοι ἀποβαίνουσιν· οἱ οὖν ἐταῖροι καὶ ἐγὼ διὰ τὸν δεινὸν δόλον γελοῦμεν.

C - Texto επίλογος: Circe convierte en cerdos a los compañeros de Odiseo.

εὐρίσκουσι δὲ οἱ ἑταῖροι ἐν ὕλῃ δόμον τῆς Κίρκης εὐπλοκάμου, δεινῆς θεᾶς. ἀμφὶ δόμον τὰ θηρία κείται· αὕτη γὰρ τοὺς λύκους τε καὶ λέοντας θέλγει. ἑταίρους μὲν οἱ θῆρες οὐ προσβάλλουσι, σὺν δὲ αὐτοῖς παίζουσιν. ἐπεὶ οἱ ἑταῖροι ἔνδον τοῦ δόμου καλῆς ὥδῆς ἀκούουσιν, βλέπουσιν Κίρκην ἐν ταῖς θύραις· πάντες οἱ ἑταῖροι εἰς τὸν δόμον εἰσβαίνουσιν. καθίζονται μὲν ἐκεῖνοι ἐπὶ θρόνων, μίσγει δὲ ἡ θεὰ τυρόν τε καὶ μέλι καὶ ἄλευρον ὄινω· μίσγει δὲ σίτω φάρμακα. ἐπεὶ οἱ ἑταῖροι τὸ ποτὸν πίνουσι, ἡ Κίρκη ῥάβδῳ αὐτοὺς τύπτει καὶ κατακλείει. συῶν μὲν κεφαλὰς τε καὶ φωνὴν καὶ τρίχας ἐκεῖνοι ἔχουσι, ἀνθρώπων δὲ νόον· οὐκ ἔστι αὐτοῖς ἐλπίς.

Anexo II - Ejercicios

A - Ejercicios de pronombres.

1. Analiza y traduce las siguientes formas pronominales:

- | | |
|---------|-----------|
| - ἐμοί | - ἐγώ |
| - ἡμᾶς | - τοῦτο |
| - αὐτήν | - αὐτοῖς |
| - ὑμῶν | - ἡμεῖς |
| - σέ | - ἐκεῖναι |

2. Traduce al griego los siguientes pronombres, escribiendo todas las formas posibles:

- | | |
|---------|------------|
| - nos | - vosotros |
| - ellos | - les |
| - me | - os |
| - tú | - ellas |
| - lo | - los |
| - te | - yo |
| - la | |

3. Escribe en griego las siguientes oraciones:

- Τύ bebes mi vino.
- Ellas eligen a tu compañero.
- Les ofrece mi hospitalidad.
- La ley manda sobre nosotras.

B - Ejercicios de infinitivos.

1. Cambia de número las siguientes formas verbales y tradúcelas:

- | | |
|-----------|-----------|
| - βάλλετε | - τρέχε |
| - λάμβανε | - λέγετε |
| - φεύγετε | - βαίνε |
| - πίνε | - πάσχετε |
| - διώκετε | - λείπε |

2. Forma el imperativo de presente de los siguientes verbos y tradúcelos:

- | | |
|---------|------------|
| - γράφω | - θύω |
| - βλέπω | - βασιλεύω |
| - παίζω | - πείθω |
| - τρέφω | - ἀκούω |

C - Ejercicios de sintaxis.

1. Analiza morfosintácticamente las siguientes oraciones y tradúcelas:

- τοῖς ἀδίκοις ἀνθρώποις νόμοι οὐκ εἰσιν.
- ὁ Ὀδυσσεύς καὶ οἱ ἐταῖροι τῆς νίκης μετέχουσιν.
- ᾧ ναῦται, τῶν Σειρήνων ἀκούετε.
- ἡμῖν τέκνα οὐκ ἔστιν.
- ὁ τύραννος τῆς Ἰθάκης βασιλεύει.
- ᾧ Τηλέμαχε, σὺ τῆς δόξης τυγχάνεις.
- ᾧ μαθηταί, τοῦ διδασκάλου ἀκούετε.
- ἡμῖν βιβλία οὐκ ἔστιν.
- οὗτος τῆς νίκης τυγχάνει.
- ὑμᾶς ἐν τῇ νήσῳ βλέπομεν.
- ὑμεῖς ἀκούετε τῶν λόγων τῶν Σειρήνων.
- αὕτη αὐτὸν ἐν τῇ νήσῳ ζητεῖ.

2. Traduce al griego las oraciones siguientes:

- Nosotros tenemos buenos amigos.
- No oís la voz de la sabiduría.
- Les ofreces hermosos regalos.
- Os vemos en la isla.
- Ellas tienen una hermosa casa.
- Corre hacia el barco.
- Me ven de día.
- Ellos tienen un ojo.
- Oigo la voz de los muchachos.
- Yo no tengo compañeros.
- Circe tiene un palacio en el bosque.
- Vosotros escucháis los nombres de las bebidas.

EXAMEN GRIEGO I

1. Análisis sintáctico y traducción. (5 puntos)

- πρῶτον μὲν ὁ Ὀδυσσεὺς τοῖς ἐταίροις λέγει· «μακάριος τῆς Ἰθάκης βασιλεύω· δεῦρο γὰρ ἐμοὶ εἰσὶν μεγάλοι ἀγροί, πολλὰ πρόβατα καὶ πιστὴ γυνή, ἡ Πενελόπη».

- ἔπειτα δέ, ὅτε ὁ Πάρις τὴν Ἑλένην ἀρπάζει, αὐτοῖς ἀγορεύει· «Ἀκούετε μου, νῦν διὰ Ἑλένην εἰς Ἴλιον βαίνομεν, διότι ὁ Ἀγαμέμνων ἡμᾶς καλεῖ· ἐκεῖ δὲ ὑμετέρα δόξα ἐστίν».

2. Cuestiones de gramática. (2,5 puntos)

a) Enunciar y declinar, según se indica:

πολλὴ δόξα (S) - πιστὸς μαθητῆς (S) - μέγα πρόβατον (P)

b) Analizar formas pronominales del texto:

ἐμοί - αὐτοῖς - μου - ἡμᾶς - ὑμετέρα

c) Léxico. Palabras relacionadas con:

γυνή, γυναικός - ἀκούω - δόξα.

3. Elegir una cuestión de cada época histórica. (2,5 puntos)

a) E. Micénica: Restos arqueológicos / Organización político-social.

b) E. Oscura: Invasión doria y sus consecuencias / La "Polis".

Vocabulario:

ἀκούω (+Gen) - oír

βασιλεύω (+Gen) - reinar, gobernar

δόξα, ης - gloria, fama

καλέω - llamar, convocar

νῦν - ahora

πρόβατον, ου - oveja, animal, rebaño

ἀρπάζω - robar, raptar, llevarse

δεῦρο - aquí

ἐκεῖ - allí

μακάριος, α, ον - feliz, contento

πιστός ἢ ὄν - fiel, leal